

英语介词 词典

A DICTIONARY OF ENGLISH
PREPOSITIONS

青岛出版社

英语介词词典

A DICTIONARY OF ENGLISH PREPOSITIONS

周汉林 曾松碧 编著

青 岛 出 版 社

鲁新登字 08 号

责任编辑 曹永毅

封面设计 王鸿翔

英语介词词典

周汉林 曾松碧 编著

*

青岛出版社出版

(青岛市徐州路 77 号)

邮政编码:266071

新华书店北京发行所发行

胶南市印刷厂印刷

*

1999 年 1 月第 1 版

1999 年 1 月第 1 次印刷

32 开(787×1092 毫米) 30.25 印张 6 插页 700 千字

印数 1—5000

ISBN 7-5436-1654-8/H·20

定价:45.20 元

前 言

中国人学英语,就词类而言,最难的要算是介词。各种测试,就词类而言,所占比例最大的也首推介词。这是因为:其一,英语介词,尤其是常用介词,虽然就其本身而言,都有一定明确的含义,但在实际运用中,往往依附于别的词,它本身的含义非常模糊,而作用又非常灵活多变;其二,介词数量虽不多,但使用率特高,它可以同别的词——名词、动词、形容词、副词结合起来,表达各种含义。因此,有人说,学好了介词也就等于学好了英语。

这本《英语介词词典》的编写目的就是为了帮助读者在学习英语方面来个“重点突破”,全面掌握介词,以便为全面学好英语打好基础,同时也能更好地胜任各种测试。

这本书还有下列主要特点:

1. 介词顺序安排符合认识深化规律

一般讲介词的书,是按字母顺序排列的。字母顺序并不表示介词之间的任何内在关系。这本书对介词顺序的安排充分考虑到了介词与介词之间的各种内部有机联系,使读者对介词能够形成整体概念,避免了词目之间脱节、杂乱、一盘散沙之弊端。

1) 把介词按原始使用范围分类并按类别排列:

为了便于读者领会,特意把比较容易理解的表空间具体形象概念的这一类安排在最前面,接着是表时间概念的类别,

紧接着是比较难于理解的表因素、关系等抽象逻辑概念的类别。因为原始使用范围相同的介词,在随后扩大使用范围进程方面也大致是类似的,大都从具体到抽象,这样同类集中安排的好处是,便于读者触类旁通。

2) 在类别内部按介词群排列:

根据词源上有关联的词的词形发展变化,划分为以原始词为中心的介词群。介词群是按其基本含义相反、相继、或互相平行而衔接、串联起来的。例如:“to”介词群[原意:向着(……而来)],下接与之相反的“of”介词群[原意:离开(……而去)],再下接与之相继的“in”介词群[原意:(去到……)在……里面],再接与之相反的“out”介词群[原意:离去,到外面去,向外],再接与之相平行的“up”介词群[原意:向上],再接与之相平行的“by”介词群[原意:向旁,在……之旁],再接与之相平行的“for”介词群[原意:向前],等等。

3) 在介词群内部按词形发展顺序排列:

对一个个介词的安排也充分考虑到了词形的渊源关系以及含义的内在联系,把异形同义或近义介词适当集中,扼要阐述词形演化过程,并点明用法上的差异,有利于对比、识别,加深记忆,又便于联想、回忆,触类旁通。例如:在“to”介词群内部, to → toward → towards; 在“despite”介词群内部, despite → despite of → in despite of → in spite of; 在“except”介词群内部, except → except for → excepting → with the exception of 等。

2. 介词释义重在揭示深层含义

这本书在释义时不是简单罗列词义,而是用叙述的方式揭示本质,说明用法,界定使用范畴。具体步骤如下:

1) 首先,揭示一个个介词本质——词源含义:

这里要特别说明的是,这本书的重点不在于罗列一个个介词的具体含义,而是从词源高度揭示其深层含义。尽管介词的具体含义和用法变化多端,但万变不离其宗;只要能把握词源含义这个宗,就不难发现或显或隐的变化轨迹而加以灵活运用。这本书的宗旨不是要求读者死记硬背介词多变的具体含义,而是在各个环节(释义、注意、例句等)中启发读者把握介词在特定语境中从词源含义到具体含义之间的演化规律,也就是说,引导读者对各个介词先正本清源,抓住根本,然后顺藤摸瓜,探索具体含义的演化规律,从而逐渐养成学习英语时用英语进行思维的好习惯。

2) 释义顺序符合使用范畴扩大的发展顺序:

这本书对介词的释义充分考虑到了介词使用范畴的扩展或延展顺序,从原始使用范畴出发,按其扩展顺序逐步深入。例如:介词 of: 1. 表空间:离开(five miles south of York); 2. 表非空间脱离:摆脱(to be clear of difficulties); 3. 表从属关系(the teachings of Confucius); 4. 因果关系(a product of fancy),等等都与基本含义(离开,来自)一脉相承。

3) 在大使用范畴内部又按功能性质划分小使用范畴:

为了便于读者更加明确、精细地掌握各个介词使用范畴,这本书特意在大使用范畴之内按各个介词的功能性质的实际情况进一步划分若干小使用范畴。例如:介词 of: “3) 表从属关系”这个大使用范畴之内又细分为下列 16 种小使用范畴: (1) 客与主:客体属主体所为或所有(Complete Works of Shakespeare); (2) 流与源:源自……(a woman of Irish stock); (3) 名与实:什么名目包含着什么实质(the surge of

democracy)(回答什么 surge 的问题);(4)部分与整体:整体中各种部分中之一种(各部分不同,如人体)(the bowl of his pipe);(5)个体与整体(students of class A);(6)整体与个体(a class of superior children);(7)个体与集体(some of them);(8)事、物、人与形:什么事、物、人具有什么形式(a lecture of tedious length);(9)形与事、物、人:某事、物、人的形式(the height of a mountain);(10)事、物、人与类(men of this type);(11)类与事、物、人(all kinds of aircraft);(12)事、物、人与性质(a woman of peerless beauty);(13)性质与事、物、人(the beauty of your eyes);(14)物与原料(实际或比喻)(a wall of stone, a heart of stone);(15)动作与主动者(主谓关系)(the fall of Rome = Rome falls);(16)动作与被动者(动宾关系)(the loss of health = to lose health)等。

4) 释义是在明确的使用语境的框架之内进行的:

脱离了使用语境,具体含义有如无皮之毛,无所附丽。这本书把释义同使用语境紧密结合起来,重在说明各个介词用于什么语境必然具有什么具体含义。目的在于引导读者重视使用语境。使用语境记住了,依附于使用语境的具体含义自然会随之了然于心。

5) 释义的同时点明“言外之意”:

这本书在释义的同时还着重揭示“言外之意”,便于读者正确运用。请看这本书对介词 except 的释义:“用以表:从(句中词语所表示的范围中)除去(不应概括在内的局部)”。此外,还提出了应该注意之点:“用了 except,句中一定有概括性词语,如 all、every、any、no 等,意即从这类词语所表示的范围内把什么人、物、地、事等个体除外。except 之后可接名词、代

词、副词、介词短语、动词不定式、从句等”。对 *except for* 的解释为：“用以表：(若)除去，若无(与结论不相符合的局部缺陷，或缺陷所存在的范畴，或某种人、物、事的存在)”。此外，也还提出了必须注意之点：“与 *except* 不同，*except for* 不是用以表从概括性词语所示之范围把个别例外除外，而是用以表对概括性结论加以修正，即把局部例外除去之后，这结论才能成立。”结合精选的例句，读者对 *except* 与 *except for* 必然能够一清二楚，用错的可能性是绝无仅有的。

3. 例句琳琅满目，是趣味性与实用性的统一

这本书中的例句都是从地道的英语作家那里摘引来的：有文史哲作品里隽永的名言，还有当今报刊杂志上清新的妙语。笔者的工作仅仅是采撷、分析、归纳，从中提炼出规律而已。

1) 例句都是经过严格筛选的：

这本书里的例句，大都具备下列条件之一：

(1) 句中须有至少一个具有特色形象的词，如：She tip-toed to the bedside.

(2) 普通词用得不普通，如：He walked a bike to the back door.

(3) 简要的习惯用语，如：Keep to the right.

(4) 日常口头语，如：She keeps herself to herself.

(5) 用普通词语表达较难表达的普通概念，如：I want a rope long enough to go from here to there.

(6) 富于哲理性，如：A thing of beauty is a joy for ever.

2) 例句安排力求具有清晰的层次感：

这本书对同一释义的例证先后次序的安排也都是经过认

真权衡的,有步步深入、循循善诱之妙,能激发兴趣,引人入胜。排列所遵循的原则是:先直陈句,后寓意句,先易后难。

3) 例句的整体结构具有句型上的多样性和内容上的丰富性:

这本书里的例句,从整体来说,句子结构力求具有多样性,长句、短句、复杂句、简单句、独词句、主动句、被动句、陈述句、疑问句、祈使句、感叹句,等等,一应俱全;句子内容力求具有丰富性,衣、食、住、行,工、农、兵、学、商,散文、诗歌、历史、哲学,还有数、理、化,等等,全都涉及到了。

4. 大量脚注可加深语言理解又可丰富文化背景知识

这本书里有很多脚注,有些是解释难点疑点的,有些是提供文化背景知识的,其中有希腊罗马神话传说、圣经典故、历史轶事、文学掌故等。此外,还有下列4种脚注对提高词语鉴别能力特别有效:

1) 对同一介词短语的不同具体含义的对比性交叉注解:

同一介词短语,上下文不同,具体含义迥然不同。这类注解,旨在提醒读者:不可孤立死记单词、短语的具体含义,而应全神贯注于词源含义在特定上下文里产生具体含义的内在规律。

2) 对形似近义介词短语的区分性注解:

这本书在区分英语近义词语时根本不用汉语对应词语,而是一律采用明确的说明性语言点明差异的实质,使读者了然于心。比如在给 in time 与 on time 释义时,一般词书多在“及时、按时、准时”之间兜圈子,读者仍然莫名其妙。请看这本书对这两个介词短语的界定:介词 in:9)/(4)/D. 第1、2句注① in time:指在明确的规定时限之内,只可早一点,不可迟

一点。比较 on time, 见介词 on: 9)/(4)/A. 第 1 句中的 on time: 指在某点时间, 不可迟于某点时间, 亦不可早于某点时间, 如火车离站到站。

3) 对文字上点滴差别引起含义迥异的词组的说明性注解:

这本书绝不放过可能引起含义差异的文字上的细小差别。例如: 介词 of: 3) 表从属关系: (4) 部分与整体: 整体里各部分中之一: 第 2 句 This is a bone of the dog. 注①此句中 of 表其前后的名词为部分与整体的关系, 即一根骨头这个局部是属于狗这个整体身上的。再看介词 of: 3) 表从属关系: (7) 个体与集体: 集体中的相同的个体: 第 3 句注①此句 This is one of the dog's bones. = This is a bone of the dog's. 其中 of 表其前后的名词为个体与集体之间的关系, 即属于狗所有的几根骨头之一, 而不是狗身上的一根骨头, 即不是部分与整体之间的关系。

4) 对可能误解之处的预防性注解:

这本书在可能误解的地方都提出了预防性注解, 以防误解于未然。例如: 对介词 of: 3)/(5) 第 2 句中 Rubic Cube 的注④ Rubic 为发明魔方(Rubic Cube)的一捷克工程师的名字。注意 Rubic Cube 与 magic square 不是一回事, 后者应为“方格数迷”, 为平面方格图案, 里面填数, 横、竖、斜相加, 其和相等; 前者为立方体玩具。

5. 试题的设计旨在横向系统综合

对介词纵向顺序学习之后, 急需横向系统综合与宏观归纳: 这就是试题的设计宗旨。与一般常见的试题模式相比, 这本书里的这几套试题具有下列突出特点:

1) 小题与小题之间有相映成趣之妙:

一般试题就是孤零零的单句的排列, 小题与小题之间毫无瓜葛, 零散而缺乏系统。这本书里各套试题里的小题与小题之间, 按照系统论的原则, 都有某种内在联系, 使之相映成趣。当然, 这不是为了好玩, 而为了让读者在对比中发现、体会介词的使用法则, 从而加深记忆。例如: 第 1 套试题: 第 1、2 句: She kept awake () his return. — She is awake () her own interests. 再接看第 3、4 句: Seals are awkward () land. — Seals are able to move easily () water. 分别见答案与解释。

2) 试题附有显示原文思路的译文:

所谓显示原文思路的译文就是先在括弧内对原文进行字面直译, 接着对其深层含义进行规范翻译的译文, 亦即从原文思路过渡到译文思路, 目的是便于读者从思路的演变过程中悟出英语试题中的答案应该是什么。例如: 第 4 套试题第 51 小题: She left school within ten days () his death. 他死后 (10 天之内→) 不到 10 天她就退学了。再看第 97 小题: She made two bites () a berry. 她 (把一颗小浆果分作两口咬→把一次能完成的事为了稳妥而分成两次做→) 谨小慎微。

3) 必要时提供文字解释:

这本书根据“只有充分理解了才可能牢记”的记忆法基本原则, 第一步用提供译文的方式帮助读者理解; 万一看过译文之后还不理解, 那么第二步再提供简明扼要的解说。例如: 第 2 套试题第 1、2、3 小题: 1. I've come () order of the king. 2. I've come () the order of the king. 3. () the orders of a doctor, he eats no meat. 各句译文之后都有解释。第 1 句

译文之后的解释是: by order of sb. ;按某人的命令(注意 order 前无冠词);第2句译文之后的解释是: at the order of sb. = by order of sb. (注意 order 前有定冠词 the);第3句译文之后的解释是: under the orders of sb. ;遵照某人的命令(着重的是反复、长期而不是某一次;注意 orders 为复数形式,前有定冠词 the)。

总之,这本书的理论基础,是辩证发展的语言观点,即:语言是发展变化的,不是一成不变的;英语介词更是发展变化的,随使用范畴而变,随语境而变。因此,释义时尽量如实揭示各个词发展变化的轨迹,以便读者能在“动”中把握介词发展变化规律。

这本书还根据系统论的基本原则,按介词的原始使用范畴进行了分类,按词形的渊源关系划分为介词群,按介词群基本含义的相反、相继、相互平行进行排列,又按词义发展顺序有层次、有步骤地进行释义,尽量展现英语介词的整体结构。根据信息论的基本原理,在释义过程中尽量多提供含义演化和语境方面的有实用价值的信息、文化背景方面的有启发意义的知识,在选摘例证过程中也尽量多采用传达新信息、风格新颖、值得记忆、仿效的妙趣横生的连珠妙语。根据控制论的基本原理,一方面把基本介词(按词形分类中的单一介词、合一介词、综合介词)详尽收录,另一方面对衍生介词,或具有演化过渡性质的数量仍在扩大的介词(按词形分类中的双重介词、复合介词、外来介词、分词介词、短语介词)进行了适当的选摘。这样一详一略的理由有二:一非基本词汇的介词,尤其是短语介词,几乎是无限的,在这本小书里求全是不可能的,对读者也完全没有必要;二因为在掌握了基本介词之后,读者

完全能够“举一隅而以三隅反”。

以上这一切都是一种新尝试,希望能对读者在学习英语介词方面有所裨益,尤其能对读者在改进学习方法方面有所启示。

我们的分工是:周汉林拟定全面计划,进行全面审校,负责第一至三章的编写;曾松碧负责第四、五章和介词应用能力测试的编写。另外,周露娜和周黛娜也帮着收集了大量有价值的例句,特此说明。

周 汉 林

概 论

1. 介词的含义及作用

介词,也称前置词,英文是 *preposition* —— 看看这个词的内部结构也就会悟出它的基本含义了。它是由四个成分组合起来的:一是来源于拉丁文的前缀 *pre*, 含义为“在前”;二是 *po*, 是来源于希腊文的前缀 *apo* 经过词首轻元音脱落演化而成的, 含义为“离开”, 拉丁文里表示“离开”的前缀 *ab* 也就是这个希腊文前缀 *apo* 的化身;三是拉丁文词根 *sit*, 基本含义为“放, 置, 安排在……地点”, 英文单词 *site* (n. 场地, v. 安排在某处) 就是它的转生;四是拉丁文后缀 *ion*, 表示一种状态或结果。这样, *po* (离开) 与 *sit* (放, 置) 先结合起来, 就成了 *posit*, 含义是“(使离开原处而特意)放置于(另一处)”;加上后缀 *ion*, 就成了 *position*, 含义为“位置, 地位”;再加上前缀 *pre*, 就是:放在前面, 亦即一些专门用来置于(名词)前面的词。实际上, 它在名词与名词之间, 在动词、形容词或副词与名词之间起勾通、联系、粘连作用。因此, 把它译作“介词”也是很有道理的。

介词在英文里的功能恰似工艺中的黏合剂, 本身虽不是什么了不起的零件, 但若没有它, 重要零件也黏合不起来。总而言之, 介词能够把一盘散沙似的名词、动词、形容词、副词串联起来, 黏合起来, 使其成为有机的整体, 表达各种复杂的思想; 其它各类词, 如果没有介词从中黏合, 也就难以充分发挥

作用。

2. 介词按词形分类

一个介词绝不都是一个单词,也可能是多个单词。这样,介词按词形可分为下列 8 类:

1) 单一介词(simple preposition):即单独使用的单个介词,如: to, in, on, at, from。

2) 双重介词(double preposition):两个介词搭配起来使用,各保持自己的作为独立介词的地位和含义;如: from among, from under, until after。

3) 复合介词(complex preposition):两个介词结合起来成为一个整体,但前一介词失去了介词的作用而转化为副词,如: on to, out of, up to。

4) 合一介词(compound preposition):两个单一介词合二而一,如: into, upon, within。

5) 综合介词(synthetic preposition):一个介词或其变形与另一词素或单词结合成为一个新介词,如: toward (= to + -ward), beside (= by + side)。

6) 分词介词(participle preposition):一些动词的现在分词可用作介词;在用作介词时,随即失去作为现在分词的特性而只具有介词的特性,如: considering, regarding, following。

7) 外来介词(loan preposition):一些介词是从法文、拉丁文借来的,还保留着原来的特性,如: ex, cum, versus。

8) 短语介词(phrasal preposition):介词与非介词搭配,各自丧失个性,结为整体,统一发挥介词作用。短语介词有下列形态:

- (1) adv. + prep. , 如: apart from;
- (2) adj. + prep. , 如: due to;
- (3) pres. p. + prep. , 如: owing to;
- (4) conj. + prep. , 如: because of;
- (5) conj. + adj. + prep. , 如: as distinct from;
- (6) conj. + pp. + prep. , 如: as compared with;
- (7) prep. + n. + prep. , 如: by way of;
- (8) prep. + art. + n. + prep. , 如: in the teeth of;
- (9) n. + prep. , 如: thanks to;
- (10) rel. pron. + prep. , 如: what with.

3. 介词按词源含义及其基本用法分类

每个英语介词在最初形成时都有明确的使用范围和含义,但在长期使用过程中出现了“跨范围”现象,而且很普遍。比如原属表空间概念的介词大都又可以用来表时间、因素、关系概念等等。例如介词 *to*,最初只用于表空间概念,词源含义是“向着(什么地方)”。这样,若按现代含义和用法分类,必然纠缠不清。但是,要知道介词错综复杂的现代含义与用法都是从词源含义与基本用法这个“根”衍生出来的。因此,若按词源含义与基本用法分类,不但可以摆脱纠缠不清之弊而且还有触类旁通之利——有助于把握介词实质,明察现代用法演变的来龙去脉。

按词源含义与基本用法,介词自然归纳为下列五大类:

- 一、表空间概念的介词,如: *to*, *in*, *under*, *on*。
- 二、表时间概念的介词,如: *till*, *during*, *since*。
- 三、兼表空间与时间概念的介词,如: *near*, *from*。
- 四、表各种因素概念的介词:

- 1) 原因因素, 如: because of, on account of;
- 2) 排除反面因素, 如: despite, in spite of;
- 3) 应予以注意的因素, 如: regarding, respecting;
- 4) 应予以排除的因素, 如: except, but。

五、表各种关系概念的介词:

- 1) 伴随关系, 如: with, cum;
- 2) 替代关系, 如: instead of, in lieu of;
- 3) 比较关系, 如: than, as, like;
- 4) 适应关系, 如: according to, per。

从上述分类中可以清楚地看出(详见目录)英语里涉及具体形象思维的原来专表空间或时间、或兼表空间与时间、尤其是专表空间概念的介词,不但数量多而且大都是古老的基本词汇,只有少量分词介词和短语介词才是后期衍生的,而涉及抽象逻辑思维的表各种因素或关系概念的分词介词和短语介词大都是后期演化而来的,这类介词之中基本词汇很少。这说明英语介词的整体形态早期已经确立。对介词的整体形态心中有数也就容易各个击破了。

4. 介词特性

介词之所以是介词就是因为具有下列特性:

1) 介词在句中不单独表意:介词都是虚词(function word),不是实词(notional word),在句中不单独表意,不单独充当句子成分,只有同其它词类中的词结合之后才能表意,也才能充当句子成分。这是介词的本质特性,丧失了这个特性,介词也就不是介词了,可能转化为其它词类了。

2) 介词的含义受前后词的影响最大:因为介词表意必须依赖其它词类中的词,它在句中的含义因受其它词的影响而